

# Safonau'r Gymraeg Welsh Language Standards



STRONG HERITAGE | STRONG FUTURE  
**RHONDDA CYNON TAF**  
TREFTADAETH GADARN | DYFODOL SICR

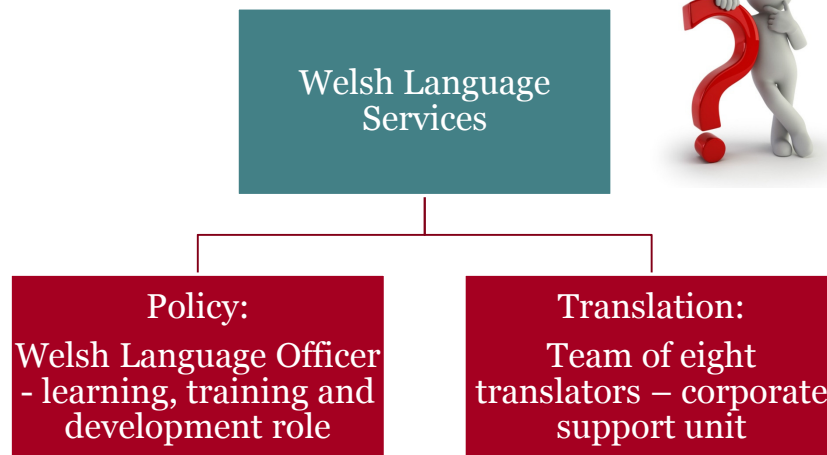
## Background

- Introduction
  - Who we are and what we do
- Barriers
  - Third party, procurement, ticketing
- Challenges
  - Awareness raising, marketing, lack of Welsh companies
- Positive steps forward
  - Software, information leaflets, awareness raising
- The future
  - ?



STRONG HERITAGE | STRONG FUTURE  
**RHONDDA CYNON TAF**  
TREFTADAETH GADARN | DYFODOL SICR

## Introduction- Who are we?




## Current situation

- Service Level Agreement (SLA) with Merthyr Tydfil County Borough Council
- Across the two councils the approach must change so that Welsh becomes the responsibility of everybody not just Welsh Language Units or Officers
- As a result of this an action plan has been developed for MTCBC which is being sent out to all heads of service to populate.



## Cof Cyfieithu | Translation Memory

- RCT uses WordFast 
  - Translation memory software has been used since 2007 which gives us a substantial memory bank to utilise.
  - Essentially this software remembers and stores what has already been translated in the past and highlights percentage of previous translation that it 'matches'.
  - Estimated translation time saving of 25% (on average)
  - Can also be connected directly to Microsoft Translator and will try to populate anything without a match
  - However, human intervention is always necessary because the translator always needs to stay in control, otherwise...



...this can happen:



Ken Skates = Ken Esgidiau Sglefrio

Angela Burns = Angela Llosgiadau

Peter Black = Peter Du

*Gruffydd I. Jones*  
 Dirprwy Reolwr Newid a Gwellu Busnes Llywodraeth Cymru | Deputy Business Enhancement and Change Manager





## Barriers

What we have faced:

- Shared knowledge issues:
  - Welsh language default to Welsh Unit
  - Shared responsibility
- Social media - links
  - Translation of tweets fast turnaround
  - Slowed down by the need for extra human intervention to locate the Welsh URL
- Anglo-centric third party providers (e.g. Budget Simulator branding)
  - (to be covered in later slides)
- Self service machines / Interactive services
  - Ticketing, parking meters, LCD TV Displays
  - Locating all devices



## Simultaneous Translation

- Sennheiser public address system equipment for Council and Cabinet meetings in use
- Used primarily for amplification of speech and voting in meetings (70 councillors)
- Standards mean the use of this equipment has to evolve and be used for simultaneous purposes
- However; only previously purchased 2 suitable receivers for simultaneous translation (Chair and leader). Purchase price is circa £600 per unit (i.e. 70 x £600). Is this good use of public money?



## Challenges

What we anticipate being issues in future

- Lack of Welsh companies (present company excepted!)
  - Unaware of standards and what they entail
  - Therefore are underprepared to sell to Wales i.e. Budget Simulator
  - [www.efelychurcyllid.cymru](http://www.efelychurcyllid.cymru)
  - Implications for 'us'
- Awareness raising/marketing the 'idea'
  - Lack of vision
  - Understand the 'Welsh Dimension'
  - Provide opportunities
  - Who owns this?



## What we've done so far

- Produced support and guidance booklets for staff
- Presentations to primary schools
- Currently we are using:
  - To bach
  - Cysgliad
  - Cysgeir
  - Cysill
  - Cof Cyfieithu | Translation Memory
  - Microsoft Translator
  - Extensive use of various online support mec dictionaries (latter slides)
  - Mapping via Intranet
  - School dinners - online payment
  - Parking - pay and display tickets and user interface



## Social Media



- Management
  - Both accounts and personnel
- Links
  - Locating correct Welsh language page
- Retweets
  - Process in place for quoting tweets and general retweets
- Templates
  - Leisure, SportRCT, Central South Consortium
  - Process: Translation first before scheduling tweets
  - Building up banks of 'Frequent Phrases'



## Social Media - Banks and templates

Rhowch gynnig ar ... ( <i>class name</i> ) ... am ( <i>time</i> )	Why not try ... CLASS NAME ... at TIME?
Nifer helaeth o ddosbarthiadau ar gael yn y Sobell heddiw. Ffoniwch y ganolfan.	Loads of classes today guys, call SOBELL telephone number
Dilynwch y ddolen	Follow the link
Eisiau rhagor o fanylion am Gynllun Hamdden am Oes? Dilynwch y ddolen.	Want more details about the Leisure For Life Scheme? Follow the link.
Nofio am ddim rhwng 11am a 12pm heddiw	Free swimming from 11am till 12 pm today
Arbed hyd at 20% gyda'n Cynllun Teulu a Ffrindiau. Dilynwch y ddolen am ragor o wybodaeth.	Save up to 20% with our Friends and Family Scheme. Follow the link for more information.
Mae gyda ni ddewis eang o ddosbarthiadau heddiw	We have plenty of classes to choose from today
Mae rhestr aros gyda ni ar gyfer dosbarth XXXXXX am ( <i>time</i> ), felly cofiwch ddod!	We're on our waiting list for XXXXXX at TIME so please don't waste a space!
Mae dosbarth XXXXXX wedi'i ganslo heddiw am ( <i>time</i> ): Rydyn ni'n ymddiheuro am unrhyw anghyfleustra	XXXXXX is cancelled today at TIME: We apologise for any inconvenience caused
Eisiau nofio ar ddydd Sul? Mae ein pwll ar agor rhwng 7.15am a 5pm	Sunday Swim? Our pool is open from 7:15am to 5pm
Peidiwch â cholli XXXXXX am ( <i>time</i> )	Don't miss XXXXXX at TIME

English	Welsh
<b>For re-tweeting and sharing posts</b>	
Such a great opportunity – see below for details!	Cyfle gwych - manylion isod!
Get involved!	Dewch yn rhan o bethau!
Congratulations (name/school/club)!	Llongyfarchiadau (name/school/club)!
Well Done (name/school/club)	Da iawn (name/school/club)
Great news!	Newyddion gwych!
Thank you for taking part (name/school/club)	Diolch am gymryd rhan (name/school/club)
What a fantastic project!	Am brosiect ardderchog!
Good Luck (name/school/club)	Pob lwc (name/school/club)
What an achievement!	Am gyflawniad!
ATTENTION RCT Sports Clubs – see below!	ER SYLW Clybiau Chwaraeon RhCT - gweler isod!
ATTENTION RCT Schools – see below!	ER SYLW Ysgolion RhCT - gweler isod!
<b>Common posts - twitter</b>	
Good luck to anybody taking part in the ..... today!	Pob lwc i unrhyw un sy'n cymryd rhan yn y... heddiw!
Hundreds of RCT Sports Clubs have Twitter accounts. Follow your local club to stay updated on news and events!	Mae gan gannoedd o Glybiau Chwaraeon RhCT gyfrifion Twitter. Dilynwch eich clwb lleol i weld y newyddion ac achlysuron diweddaraf!
Sports Clubs: don't forget that the Community Chest grant process has changed. Its now online! Email <a href="mailto:sportrct@rctcbc.gov.uk">sportrct@rctcbc.gov.uk</a> for help!	Clybiau Chwaraeon: grant Cist Gymunedol wedi newid. Ar lein nawr! Anfonwch e-bost at <a href="mailto:ChwaraeonRhCT@rhondda-cynon-taf.gov.uk">ChwaraeonRhCT@rhondda-cynon-taf.gov.uk</a> am gymorth!
Are you part of an RCT Sports club? If that club needs support than email our Community Sport team on <a href="mailto:sportrct@rctcbc.gov.uk">sportrct@rctcbc.gov.uk</a>	Ydych chi'n rhan o glwb Chwaraeon RhCT? Oes angen cymorth ar y clwb? Anfonwch e-bost at <a href="mailto:chwaraeonrhct@rctcbc.gov.uk">chwaraeonrhct@rctcbc.gov.uk</a>

The screenshot shows four tweets from SportRCT (@SportRCT):

- Top Left:** Text in English and Welsh asking if users have liked them on Facebook. Includes a link to [facebook.com/RCTCBCsport](https://facebook.com/RCTCBCsport). Time: 1:49 AM - 2 Dec 2015.
- Top Right:** Text in English and Welsh asking if users want to volunteer. Includes a retweeted tweet from Lwynypia BGC (@lwynypiaBGC) asking for help with a council. Time: 12:47 AM - 3 Dec 2015.
- Bottom Left:** Text in English and Welsh celebrating a fantastic project. Includes a photo of a basketball game and mentions @treorbarth, @PontypriddPant1, and @USWSport. Time: 7:18 AM - 2 Dec 2015.
- Bottom Right:** Text in English and Welsh celebrating a win. Includes a photo of a golfer and mentions @jays\_golf!! and #WSA2015. Time: 6:04 AM - 2 Dec 2015.





## Positive Responses

**SportRCT** @SportRCT Follow

Pob Lwc @jays\_golf!! #WSA2015

**BBC Wales** @BBCWales

Who will be the #WSA2015 Young Coach of the Year?

Winners announced on December 7 » [walesportwards.co.uk](http://walesportwards.co.uk)

RETWEET 1 LIKE 1

6:04 AM - 2 Dec 2015

**Jay's Golf** @jays\_golf · Dec 2  
@SportRCT @BBCWales @GDW\_Golf @sport\_wales Thanks :)

**SportRCT** @SportRCT Follow

Pob Lwc @sineadbreeze!

**Michaela Breeze** @michaelabreeze

sineadbreeze has left to compete in the rugby 7's tournament representing Wales in Dubai. Good... [instagram.com/p/yGbgBJ06A/](https://www.instagram.com/p/yGbgBJ06A/)


LIKE 1

1:50 AM - 2 Dec 2015

**Sinead Breeze** @sineadbreeze · Dec 2  
@SportRCT @michaelabreeze Thank you 🙏👍👏🌟

## The future...

- Growing the translation unit
- Organic / grow our own approach to filling future vacancies and recruitment
- Evaluation of 'Welsh' element detailed in job criteria
- Bilingual procurement of services
- Welsh language requirements to be understood and considered at all levels within the organisation
- Full compliance with the Standards!





## To Bach

To Bach = hawdd i'w ddefnyddio, am ddim (*hefyd diacritig eraill e.e ÿ á etc*).

- pwyswch CTRL GR a'r llythyren briodol a chewch chi'r to bach
- am ddim i lawrlwytho
- hwyluso defnydd y Gymraeg ar y cyfrifiadur

â ê î ô û w ŷ      Â Ê Î Ò Û W Ŷ

RhCT:  
 Pob cyfrifiadur yn y llyfrgelloedd, dros 100 o gyfrifiaduron staff  
 Dros 100 mewn ysgolion (dyw niferoedd pendanet ddim gydaGCh)

Eiliadau. Dim Trafferth

Byddai aml-lawrlwytho dros nos i bob cyfrifiadur yn ffordd well o lawrthlwytho - ar hyn o bryd mae'n dibynol arna i i hyrwyddo, codi ymwybyddiaeth, a bod yr unigolion yn gwneud cais i'w gael.

<http://www.interceptorsolutions.com/products/tobach>

## To Bach - the circumflex

To Bach = simple, easy to use free tool to insert the little roof over Welsh vowels (*as well as other diacritics e.g. ï â etc*). Just press CTRL GR and the letter you want to have a to bach

- free to download
- makes using the Welsh language on your pc easier
- one key to insert the circumflex over Welsh vowels

This saves a lot of time and consternation! E.g.

â ê î ô û wŷ      Â Ê Î Ô Û WŶ

RCT:

To Bach has been loaded on all PCs in libraries, loaded on over 100 staff PCs, is in use in schools (although numbers are not held centrally as not all schools have an SLA with the council's ICT section)

Downloads in seconds. No ICT issues. Simple!

<http://www.interceptorsolutions.com/products/tobach>

## Cysgliad

- Mae dwy elfen i Cysgliad sef Cysill (gwirydd silafu a gwirydd gramadeg) a Cysgeir sef y geiriadur a thesawrus
- Tua £30 i brynu trwydded unigol o Ganolfan Bedwyr, Prifysgol Bangor (lawrlwytho). Pris yn gostwng os brynwch nifer
- Prynon ni 1,000 trwydded am £500 - 50 c yr un!
- Wedi llwytho ar ryw 100 o gyfrifiaduron staff hyd yn hyn
- Cael ei ddefnyddio gan ysgolion; wrthi'n hyrwyddo ymlith yr ysgolion cynradd yn ddiweddar

## Cysgliad

- Cysgliad is a combination of Cysill (spell and grammar checker) and Cysgeir (dictionary and thesaurus)
- Around £30 to buy per individual licence from Canolfan Bedwyr (on-line download). Cost price decreases in bulk.
- RhCT purchased 1,000 licences for £500
- Loaded on around 100 staff pc's currently
- Promoted via primary schools clusters too

Cysgliad - Internet Explorer Windows

http://www.cysgliad.com/default.aspx?In=cy

Ffreil Golygu Gweld Ffeyrnau Offer Help

Ffeyrnau Suggested Sites Web Slice Gallery Adobe ExportPDF — Si... Free Hotmail Gics Gramadeg Trafod Gr...

Cysgliad Tudalen Diogelwch Offer ?

ENGLISH

**cysill - cywiro camdreiglo**

**Cysgliad**

- Cysill
- Cysgeir
- Llawlyfr
- Cwestiynau
- Cyffredin
- Demos Fideo

**Prynu Cysgliad**

(01248) 383293  
cb5602@bangor.ac.uk

**Beth yw Cysgliad?**

Pecyn meddalwedd ar gyfer eich cyfrifiadur PC yw Cysgliad. Mae dwy brif raglen yn rhan o'r pecyn, sef:

**Cysill**

Rhaglen sy'n canfod ac yn cywiro camgymeriadau iethyddol mewn dogfenau Cymraeg yw Cysill. Mae'n gallu adnabod camgymeriadau teipio, sillafu a gramadeg, gan gynnwys camdreiglo. Yn ogystal ag awgrymu cywiriadau lle bo'u hangen, yn achos camgymeriadau gramadegol mae'n egluro natur y gwall er mwyn eich helpu i osgoi'r gwall yn y dyfodol.

Mae Cysill hefyd yn cynnwys geiriadur llygoden, sef nodwedd sy'n dangos cyfieithiad o air mewn testun pan fyddwch chi'n cadw'r pwyntydd uwch ei ben.

Mae Cysill hefyd yn cynnwys thesawrws sy'n eich helpu i ganfod geiriau gwahanol gydag ystyron tebyg – ffordd berffaith o gyrryddu eich geirfa!

[Clicwch yma i ddysgu mwy am Cysill](#)  
[Clicwch yma i ddarllen llawlyfr ar-lein Cysill](#)

**Cysill Ar-lein**

Gwefan am ddim yw Cysill Ar-lein lle gallwch wirio sillafu a gramadeg testunau byrion Cymraeg ar y we ar unrhyw gyfrifiadur sydd â chysylltiad i'r rhyngwyd a phorwr modern.

[Clicwch yma i ymweld â gwefan Cysill Ar-lein](#)

**Cysgeir**

Rhaglen arall sydd i'w cael o fewn Cysgliad yw Cysgeir, sef casgliad o nifer o enaidron cwblwedd ar-furf electronig cyfnewt. Misch cymmys-estroned ar

**Fy Nghyfrif**

[Ffwrdd Ffeyrnau](#)

[Cyfrin](#)

Mewngofnodi

[Wedi anghofio eich manylion mewngofnodi?](#)

**Newyddion**

[Rhaenor...](#)

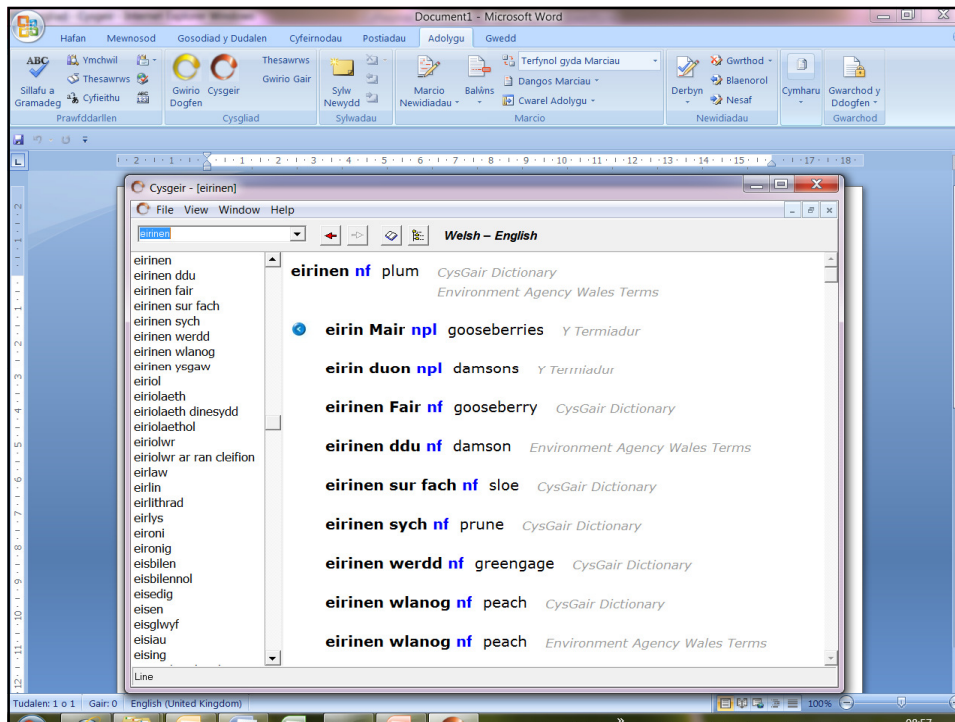
**Blog**

**Mummr** yw blog yr [Uned Technolegau Iaith](#) lle ceiwch ddarllen am waith diweddaraf yr uned.

Rhyngwyd | Modd Gwarchod: Ar waith

Microsoft Office

08:53  
22/01/2015



## Cysill ar-lein

teclyn am ddim ar-lein sy'n adnabod ac yn cywiro gwallau iaith

cam-deipio, camsillafu, gwallau gramadegol a threiglo

awgrymu cywiriadau

esbonio natur y gwallau

<http://www.cysgliad.com/cysill/arlein>

## Cysill ar-lein

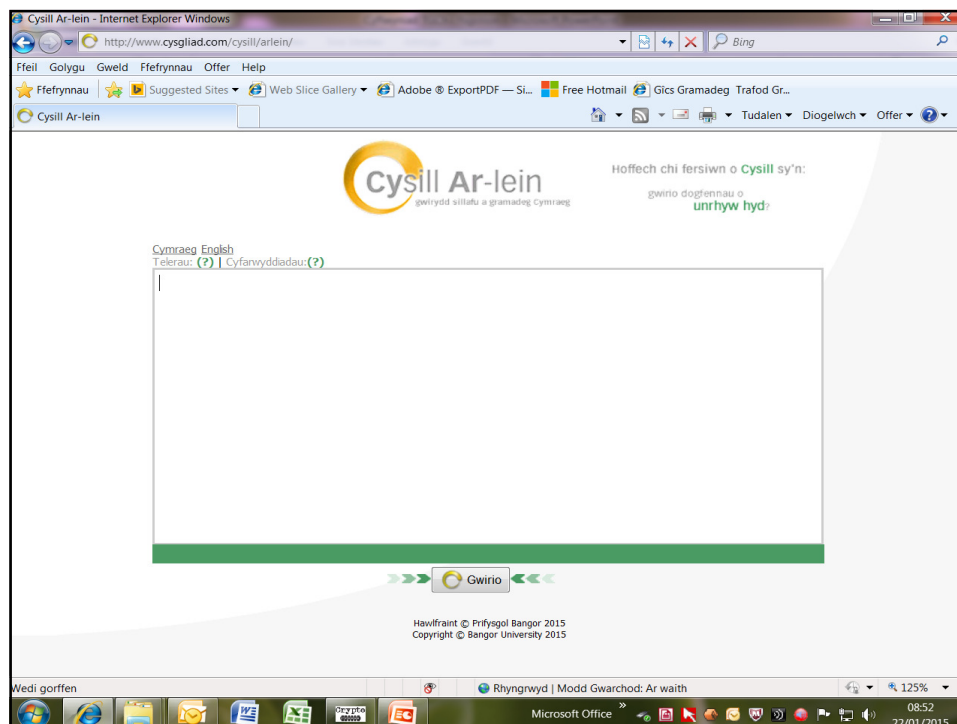
Free on-line tool that identifies and corrects language errors

mistyping, misspelling, grammatical and mutation errors

suggests corrections

explains nature of grammar mistakes

<http://www.cysgliad.com/cysill/arlein>



## Windows Cymraeg | Microsoft Windows a Office

*Mae sawl ffordd o ddefnyddio'r Gymraeg ar eich cyfrifiadur*

### **Rhyngwynebau Cymraeg: Meddalwedd Microsoft**

*Am ddim, hawdd I'w wneud*

I newid o un iaith i'r llall mae'n hawdd wneud

Cliciwch ar | Click on:

- [Cychwyn / Start](#)
- [Panel Rheoli / Control Panel](#)
- [Iaith a Rhanbarth / Language and Region](#)
- [Newid iaith y dangosydd / Change display Language](#)
- [tab: Bysellfyrddau ac Ieithoedd / tab: Keyboards and Languages](#)
- [Gosod/Dadosod Ieithoedd / Install / Uninstall Languages](#)

## Microsoft Windows a Office

*There are several ways of using Welsh on your computer*

### **Welsh Interfaces: Microsoft Software**

*Download Microsoft's Welsh language interface free of charge, see the hyperlinks below*

Should you need to switch language for any reason (once downloaded):

Click on:

- [Cychwyn / Start](#)
- [Panel Rheoli / Control Panel](#)
- [Iaith a Rhanbarth / Language and Region](#)
- [Newid iaith y dangosydd / Change display Language](#)
- [tab: Bysellfyrddau ac Ieithoedd / tab: Keyboards and Languages](#)
- [Gosod/Dadosod Ieithoedd / Install / Uninstall Languages](#)

## Microsoft Office

Office 2013

<http://www.microsoft.com/cy-gb/download/details.aspx?id=36528>

Office 2010

<http://www.microsoft.com/cy-gb/download/details.aspx?id=6804>

Office 2007

<http://www.microsoft.com/cy-gb/download/details.aspx?id=20385>

Office 2003

<http://www.microsoft.com/cy-gb/download/details.aspx?id=21817>

Microsoft SharePoint 2010

<http://www.microsoft.com/cy-gb/download/details.aspx?id=4731>

Pecynnu iaith ar gyfer SharePoint Foundation 2013

<http://www.microsoft.com/cy-gb/download/details.aspx?id=35492>

## Microsoft Windows

Windows 7

<http://www.microsoft.com/cy-gb/download/details.aspx?id=17036>

Windows 8

<http://www.microsoft.com/cy-gb/download/details.aspx?id=35403>

Windows XP

<http://www.microsoft.com/cy-gb/download/details.aspx?id=1231>

Windows Vista

<http://www.microsoft.com/cy-gb/download/details.aspx?id=4903>



## Microsoft Windows a Office

- **Mozilla Firefox Cymraeg-**  
<https://www.mozilla.org/cy/firefox/new/>
- **Gmail Cymraeg:** directions on how to install Gmail Welsh interface are on the Commissioner's website
- **Hotmail:** You can change the language of the interface by upgrading Hotmail to Outlook.com and clicking on the name of the language at the bottom of the inbox page and change to Welsh
- **Text Speech Software**  
Text speech (voice) is available free for individuals and non-commercial organisations. Contact the RNIB for further information [www.rnib.org](http://www.rnib.org) <http://welsh.ivona.com/>

## Rhyngwynebau

- **Mozilla Firefox Cymraeg-**  
<https://www.mozilla.org/cy/firefox/new/>
- **Gmail Cymraeg:** mae cyfarwyddiadau sut i lawrlwtho'r rhyngwyneb Gmail ar wefan y Comisiynydd
- **Hotmail:** mae modd newid y rhyngwyneb wrth ddiweddarau Hotmail i Outlook.com a chlicio i newid yr iaith I'r Gymraeg ar waelod y dudalen blwch derbyn
- **Meddalwedd Nabod Llais | Text Speech Software**  
am ddim i unigolion a sefydliadau anfasnachol.  
Cysylltwch: RNIB am ragor o wybodaeth [www.rnib.org](http://www.rnib.org)  
<http://welsh.ivona.com/>

## Termiadur Addysg (Education Terminology)

<http://www.termiaduraddysg.org/>

In addition to searching for specific terms you can browse through the dictionary from A to Z. When you search for a term, the website will also display nearby entries as these can often be relevant.

### Subject Core Terms

Here you will find lists of key terms for subjects found in schools and colleges of further education in Wales

- **Core Terms for Mathematics**  
*angle, axis, cube, diameter, equation, fraction, multiply, percentage, sum, volume etc.* ongl, echelin, ciwb, diamedr, hafaliad, ffracsiwn, lluos, canran, swm, cyfaint etc.
- **Core Terms for Hairdressing and Beauty**
- **Core Terms for Music Technology**
- **Core Terms for Information and Communications Technology**
- **Rugby Terms**
- **CBAC's Biology terms**

<http://www.termiaduraddysg.org/>

Y Termiadur **Addysg**

Chwilio

Cartref | Chwilio am Dderm | Pori A-Z | Termau Sylfaenol Pynciau | Gemau | Termiadur Ffôn ac E-lyfr | Canllawiau | Newidiadau | Ymholadau

Yn ogystal â chwilio am dermau penodol, gallwch hefyd bori drwy gofnodion y geiniadur yn nhrefn y wyddor.

**TERMAU SYLFAENOL**

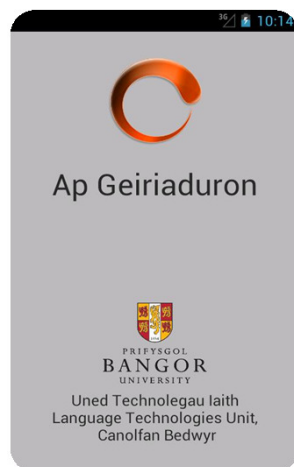
Mae termau sylfaenol mathemateg a thrin gwallt ar gae...

## Ap Geiriaduron

Ap Geiriaduron is an English-Welsh/Welsh-English dictionary application for your iPhone, iPad or Android device which gives you offline access to thousands of words from multiple dictionary sources, including Cysgair and 'Y Termiadur Addysg'. Features include:

- Offline dictionary for anytime searches
- Universal Application (iPad and iPhone)
- English and Welsh user interface languages, with the ability to change the language in 'Settings'
- Demutate and deconjugate Welsh words to show their original form
- Wildcard Welsh searches; e.g. use it as a rhyming dictionary by searching for '\*aith' to find all words ending in 'aith'
- Contains the Cysgair Dictionary with over 25,000 Welsh and 25,000 English words; '[Y Termiadur Addysg](#)' dictionary; as the dictionary for Educational terms; provides a gateway to the National Terminology Portal at [termau.org](http://termau.org) for expanded searches
- Automatic updating of dictionaries as new words and terms are added

## AP GEIRIADURON (the dictionary app)

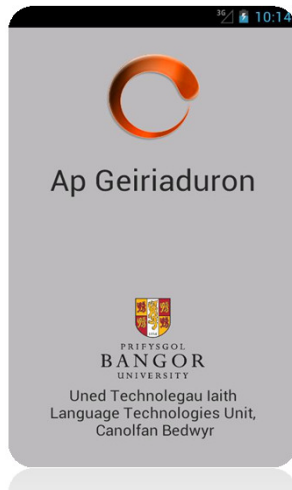


Yn gweithio gyda systemau gweithredau Android ac iOS

Gwych ar gyfer ffonau clyfar a'r llechen gan gynnwys:

- Samsung Galaxy
- iPad
- iPhone

## AP GEIRIADURON (the dictionary app)

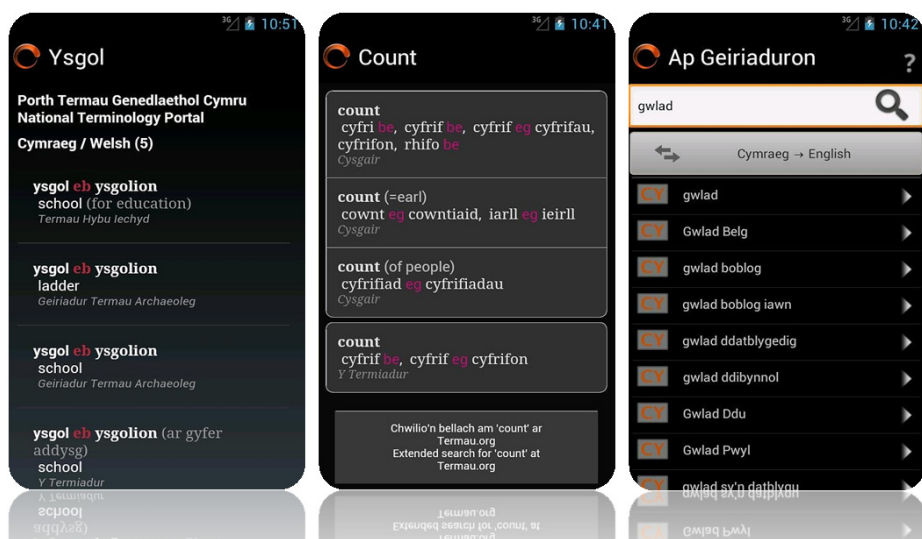


Compatible with Android and iOS operating systems

Ideal for smartphones and tablets including:

- Samsung Galaxy
- iPad
- iPhone

## AP GEIRIADURON (the dictionary app)



## AP GEIRIADURON

Mae Ap Geiriaduron yn eiriadur Saesneg-Cymraeg/Cymraeg Saesneg sy'n caniatáu i chi chwilio all-lein am filoedd o eiriau Cymraeg a Saesneg trwy nifer o ffynonellau

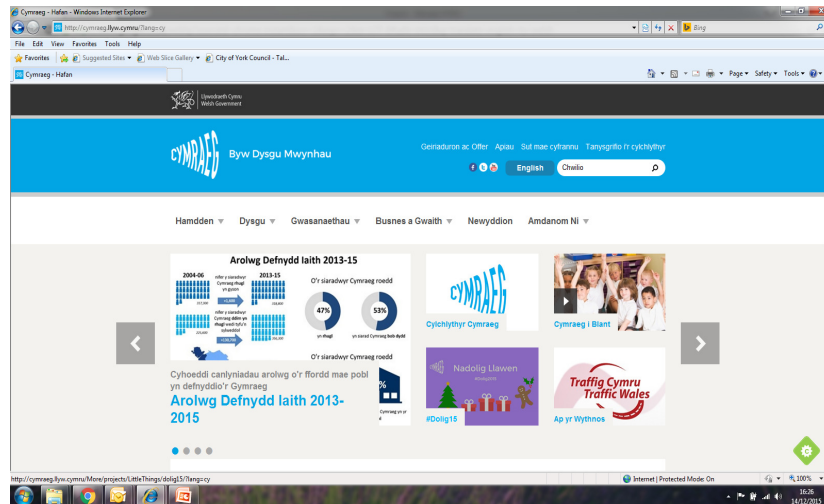
- iaith y sgrîn ar gael yn Gymraeg neu Saesneg, gyda modd newid yr iaith
- gallu **dad-dreiglo a dad-redeg berfau** i ddangos ffurf wreiddiol i eiriau
- chwilio gyda nodau chwilio; e.e. ei ddefnyddio fel **odliadur** drwy chwilio am '\*aith' er mwyn dangos geiriau sydd yn gorffen gyda 'aith' ayyb

## AP GEIRIADURON

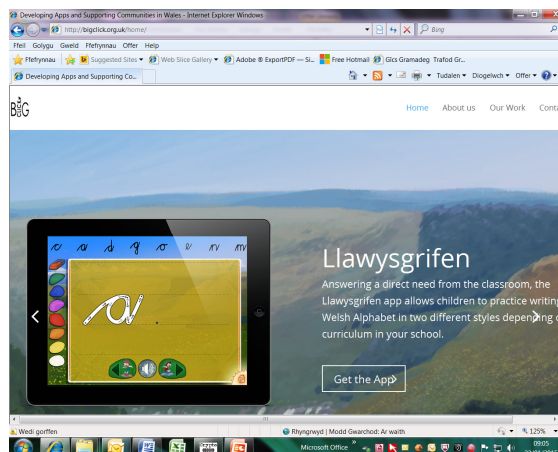
Ap Geiriaduron is as an English-Welsh/Welsh-English dictionary which gives you off-line access to thousands of words from multiple dictionary sources

- English and Welsh user interface languages, with the ability to change the language in Settings
- demutate and deconjugate Welsh words to show their original form.
- 'drill down' feature to find more detailed information on specific words
- wildcard Welsh searches; e.g. use it as a rhyming dictionary by searching for '\*aith' to find all words ending in 'with' etc

<http://cymraeg.llyw.cymru/?lang=cy>



**The Big Click**  
<http://bigclick.org.uk/home/>



The Big Click

The image displays four browser windows, each showing a different app landing page from the 'The Big Click' collection. The pages are:
 

- Celyn a Penri yn Gwigo Lan:** Features a green background with a tablet showing a game interface. Text describes it as an easy-to-use game for children to explore the world of Celyn and Penri.
- Rhifau:** Features a landscape background with a math problem  $3+1=4$  and a grid of numbers. Text describes it as a game for finding number bonds and racing the clock.
- Llawysgrifen:** Features a landscape background with a tablet showing a writing app. Text describes it as an app for practicing Welsh Alphabet in two different styles.
- Llythrennau:** Features a green background with a tablet showing a phonics app. Text describes it as a program for practicing letter recognition and building skills.

## Cyw

http://cyw.s4c.co.uk/app/

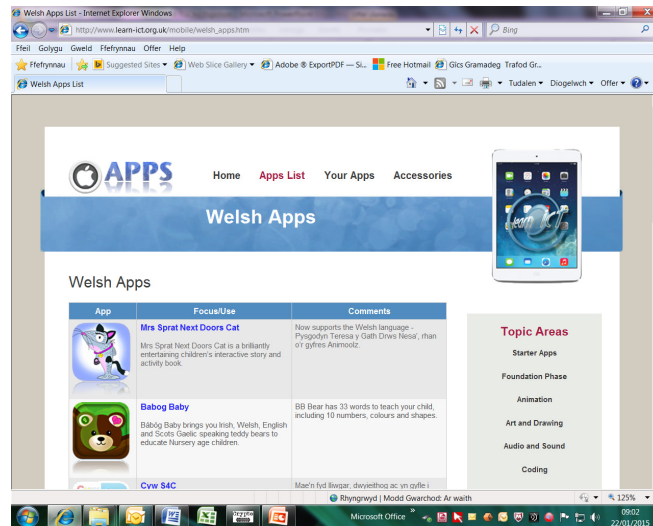
The screenshot shows the homepage of the Cyw website. At the top, there is a navigation bar with the Cyw logo and several icons representing different content areas: Rhaglenni, Caneuon, Chwarae, Cread, Penrwyd, and Apps. Below this, there are four large, colorful app icons, each with the Cyw logo and a character. The main content area is divided into three sections:
 

- Cyw ar ddyfeisiau symudol:** A section for mobile devices, featuring a white chicken character and text about downloading apps.
- Ar-lein:** A section for online content, featuring a smartphone and tablet icon and text about online resources.
- Gwefan symudol Cyw:** A section for the mobile website, featuring a smartphone icon and text about the mobile site.

 The browser's address bar shows the URL <http://cyw.s4c.co.uk/app/>. The taskbar at the bottom shows various icons, including Microsoft Office and a video player.

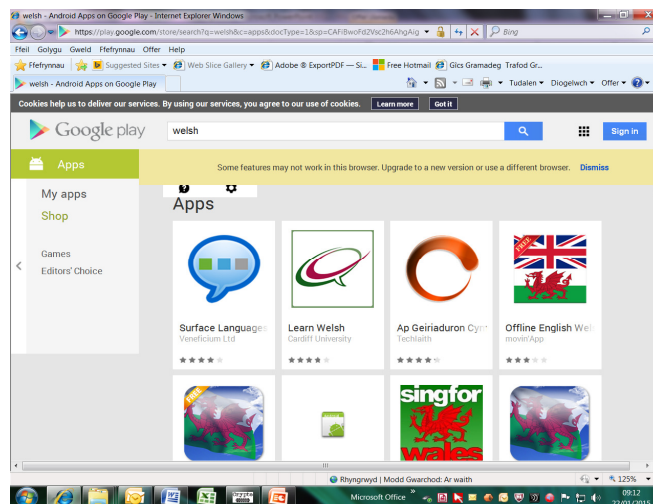
## Welsh Apps on Learn ICT

[http://www.learn-ict.org.uk/mobile/welsh\\_apps.htm](http://www.learn-ict.org.uk/mobile/welsh_apps.htm)



## Google Play

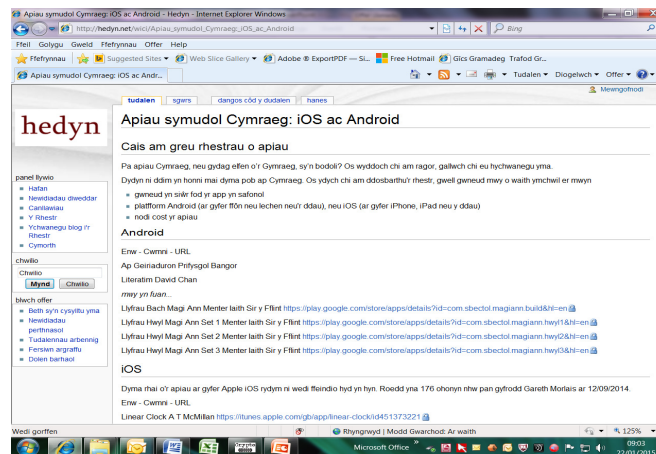
<https://play.google.com/store/search?q=welsh>





## Apiau symudol Cymraeg ar Hedyn

[http://hedyn.net/wici/Apiau\\_symudol\\_Cymraeg:\\_iOS\\_ac\\_Android](http://hedyn.net/wici/Apiau_symudol_Cymraeg:_iOS_ac_Android)



## Manylion Cyswllt | Contact Details

Uned Gwasnaethau Cymraeg | Welsh Language Services  
Cyngor Rhondda Cynon Taf Council

- **Caroline Murphy**
  - 01443 744069
  - [Caroline.M.Murphy@rctcbc.gov.uk](mailto:Caroline.M.Murphy@rctcbc.gov.uk)
  - [Caroline.Murphy@merthyr.gov.uk](mailto:Caroline.Murphy@merthyr.gov.uk)
  
- **Daniel Haman (tan Mawrth 30<sup>ain</sup> 2016)**
  - 01443 744076
  - [Daniel.Haman@rctcbc.gov.uk](mailto:Daniel.Haman@rctcbc.gov.uk)